

CITY OF CELINA
CIUDAD DE CELINA, TEXAS
NOTICE OF SPECIAL ELECTION
AVISO DE ELECCIÓN ESPECIAL
WWW.CELINA-TX.GOV

To the Registered Voters of the City of Celina, Texas:
A los votantes registrados de la Ciudad de Celina, Texas

Notice is hereby given that the City of Celina, Collin and Denton Counties, Texas, has ordered a Special Election to be held on May 7, 2022, for the purpose of submitting to the voters of Celina amendments to the Home Rule Charter. The polling places listed below shall be open from 7:00 a.m. to 7:00 p.m. on May 7, 2022. *Notifíquese, por las presentes, que la Ciudad de Celina, Condados de Collin y Denton, Texas, ha ordenado una Elección Especial que será tenido el 7 de mayo de 2022, para el propósito de sometiendo a los votantes de Celina enmiendas a la Carta de Autonomía). Los sitios de votación sitiados abajo estarán abiertos desde las 7:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. el 7 de mayo de 2022.*

Collin County Voters: Election Day voting by personal appearance shall be at the following Celina locations from 7:00 a.m. to 7:00 p.m.: *Votantes del Condado de Collin:* La votación por comparecencia personal en Día de Elecciones será en los siguientes lugares en Frisco desde 7:00 a.m. a 7:00 p.m.:

Collin County Precincts <i>(Distritos del condado de Collin)</i>	Address <i>(La dirección)</i>
13, 22, 29, 154	Collin College Celina Campus 2505 Kinship Parkway Celina, Texas 75009

Additional Collin County Election Day Polling Locations:
Ubicaciones adicionales de votación del día de elecciones del Condado de Collin:

https://www.collincountytx.gov/elections/election_information/Pages/election_day_city_isd.aspx

City and School District voters who live in Collin County may vote at any of the additional Election Day Vote Center locations open under full contract services with the Collin County Elections Administrator. *Votantes de la ciudad y el distrito escolar que viven en el condado de Collin pueden votar en cualquiera de los sitios adicionales de Centro de Votación del día de las elecciones abierto bajo servicios completos de contrato con el administrador de elecciones del condado Collin.*

Denton County Voters: Election Day voting by personal appearance shall be at the following locations, according to voter precincts, from 7:00 a.m. to 7:00 p.m. / Denton County Voters must vote in their County Precinct on Election Day: *Votantes del Condado de Denton:* La votación por comparecencia personal en Día de Elecciones será en los siguientes lugares, de acuerdo con recintos electorales, desde 7:00 a.m. a 7:00 p.m. / Los votantes del condado de Denton deben votar en su distrito del condado el día de las elecciones:

Denton County Precincts <i>(Distritos del condado de Denton)</i>	Address <i>(La dirección)</i>
1008	Pilot Point Senior Center 310 S. Washington St. Exercise Room Pilot Point, Texas 76258
1015	Prosper Fire Station #2 1140 S. Teel Pkwy.

	Training Room Prosper, Texas 75078
--	---------------------------------------

Additional Denton County Election Day Polling Locations:

Ubicaciones adicionales de votación del día de elecciones del Condado de Denton:

<https://www.votedenton.com/upcoming-election-information/>

Collin County Early Voting by personal appearance will be conducted at: *La votación temprana en el condado de Collin por comparecencia personal se llevará a cabo en:*

Collin County Early Voting / La votación temprana del condado de Collin
--

Date / La fecha	Hours / Las horas	Locations / Lugares
		<p>Collin County Celina Campus 2505 Kinship Parkway Celina, TX 75009</p> <p><u>Main Early Voting Location:</u> Lugar principal de votación temprana: Collin County Elections Office 2010 Redbud Boulevard Suite #102 McKinney, TX 75069</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><u>Early Voting Clerk:</u> Secretario de votación temprana: Bruce Sherbet Collin County Elections Administrator 2010 Redbud Boulevard, Suite 102 McKinney, TX 75069</p> </div>
Monday, April 25, 2022 <i>lunes, 25 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Tuesday, April 26, 2022 <i>martes, 26 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Wednesday, April 27, 2022 <i>miércoles, 27 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Thursday, April 28, 2022 <i>jueves, 28 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Friday, April 29, 2022 <i>viernes, 29 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Saturday, April 30, 2022 <i>sábado, 30 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Monday, May 2, 2022 <i>lunes, 2 de mayo de 2022</i>	7:00 a.m. – 7:00 p.m.	
Tuesday, May 3, 2022 <i>martes, 3 de mayo de 2022</i>	7:00 a.m. – 7:00 p.m.	

Additional Collin County Early Voting Polling Locations:

Ubicaciones adicionales de votación temprana del condado de Collin:

https://www.collincountytx.gov/elections/election_information/Pages/early_voting_city_isd.aspx

Denton County Early Voting by personal appearance will be conducted at: *La votación temprana en el condado de Denton por comparecencia personal se llevará a cabo en:*

Denton County Early Voting / La votación temprana del condado de Denton		
Date / La fecha	Hours / Las horas	Locations / Lugares
		Pilot Point Senior Center 310 S. Washington St. Exercise Room Pilot Point, TX 76258 Prosper Fire Station No. 2 1140 S. Teel Pkwy. Training Room Prosper, TX 75078 Main Early Voting Location: <u>Lugar principal de votación temprana:</u> Denton County Elections Office 701 Kimberly Drive Multi-purpose Room Denton, TX 76208
Monday, April 25, 2022 <i>lunes, 25 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Tuesday, April 26, 2022 <i>martes, 26 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Wednesday, April 27, 2022 <i>miércoles, 27 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Thursday, April 28, 2022 <i>jueves, 28 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Friday, April 29, 2022 <i>viernes, 29 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Saturday, April 30, 2022 <i>sábado, 30 de abril de 2022</i>	8:00 a.m. – 5:00 p.m.	
Monday, May 2, 2022 <i>lunes, 2 de mayo de 2022</i>	7:00 a.m. – 7:00 p.m.	
Tuesday, May 3, 2022 <i>martes, 3 de mayo de 2022</i>	7:00 a.m. – 7:00 p.m.	

Early Voting Clerk: Secretario de votación temprana: Frank Phillips Denton County Elections Administrator PO Box 1720 Denton, Texas 76202

Additional Denton County Early Voting Polling Locations:
Ubicaciones adicionales de votación temprana del condado de Denton:

<https://www.votedenton.com/upcoming-election-information/>

City and School District voters may vote at any of the additional Early Voting locations open under full contract services with the Collin and Denton County Elections Administrators. *Votantes de la ciudad y el distrito escolar pueden votar en cualquiera de los sitios adicionales de votación temprana abierto bajo servicios completos de contrato con los administradores de elecciones del condado Collin y Denton.*

Applications for ballot by mail shall be mailed to:
Las solicitudes de votación por correo se enviarán por correo a:

Collin County:
 Bruce Sherbet
 Collin County Elections Administrator

2010 Redbud Boulevard, Suite 102
 McKinney, TX 75069
 Fax

Denton County:

Frank Phillips

Denton County Elections Administrator

PO Box 1720

Denton, Texas 76202

Applications for ballot by mail may also be faxed or emailed and must be received no later than the close of business on the 11th day before Election Day. For an application submitted by fax or email to be effective, the original copy of the application MUST also be mailed and received by the Elections Office by the fourth business day after it was faxed or emailed. (Texas Election Code 84.007, effective Dec. 1, 2017.) *Las solicitudes de boleta electoral por correo también pueden enviarse por fax o correo electrónico y deben recibirse a más tardar al cierre de la jornada laboral del undécimo día antes del día de las elecciones. Para que una solicitud enviada por fax o correo electrónico sea efectiva, la copia original de la solicitud también DEBE ser enviada por correo y ser recibida en la Oficina de Elecciones antes del cuarto día hábil después de haber sido enviada por fax o correo electrónico. (Código Electoral de Texas 84.007, vigente a partir del 1 de diciembre de 2017).*

Sean Terry, Mayor

Anticipated Fiscal Impact to the City: The proposed Charter Amendments will have no fiscal impact on local revenues, costs, expenditures, or indebtedness. *Impacto fiscal previsto para la Ciudad: las enmiendas propuestas a los Estatutos no tendrán ningún impacto fiscal en los ingresos, costos, gastos o endeudamiento locales.*

Form of Ballot. The official ballots for the election shall be prepared in accordance with the Texas Election Code to permit the electors to vote "FOR" or "AGAINST" each PROPOSITION, with the ballots to contain such provisions, markings and language as required by law. *Modalidad de boletas de votación. Las boletas de votación oficiales para las elecciones se prepararán de conformidad con el Código Electoral de Texas para permitir a los electores votar "A FAVOR" o "EN CONTRA" respecto a cada PROPUESTA. Las boletas de votación contendrán dichas disposiciones, marcas y texto, tal como lo exija la ley.*

Proposition A **Shall Sections 1.03, 3.02, 4.03(9), 4.03(11), 7.03, 8.06, 8.07, 11.04, 11.06, 14.04 and 14.09 of the City Charter be amended throughout to correct non-substantive errors such as misspellings, punctuation, grammar and sentence structure; eliminate provisions which have been superseded by state law; and revise provisions related to practices which are outdated and no longer applicable to the City.**

Proposición A *¿Deben enmendarse las secciones 1.03, 3.02, 4.03(9), 4.03(11), 7.03, 8.06, 8.07, 11.04, 11.06, 14.04 y 14.09 de los Estatutos de la Ciudad para corregir errores no sustanciales tales como faltas de ortografía, puntuación, gramática y estructura de oraciones; eliminar las disposiciones que han sido sustituidas por la ley estatal; y revisar las disposiciones relacionadas con prácticas que han quedado obsoletas y ya no son aplicables a la Ciudad?*

Proposition B **Shall Section 3.06(a) of the City Charter be amended to require that the Mayor Pro Tem be elected no later than the second regular Council meeting after the election?**

Proposición B *¿Debe enmendarse la sección 3.06(a) de los Estatutos de la Ciudad para exigir que el alcalde interino sea elegido a más tardar en la segunda reunión regular del Concejo después de las elecciones?*

Proposition C **Shall Section 4.02 of the City Charter be amended to authorize the City Council to designate positions classified as Department Heads?**

Proposición. C *¿Debe enmendarse la sección 4.02 de los Estatutos de la Ciudad para autorizar a los concejales a designar cargos clasificados como jefes de departamento?*

Proposition D **Shall Section 9.03 of the City Charter be amended to expand the Park and Recreation Board to 7 members and require that members be a resident of the City?**

Proposición D *¿Debe enmendarse la sección 9.03 de los Estatutos de la Ciudad para ampliar la Junta de Parques y Recreación a siete (7) miembros y exigir que los miembros sean residentes de la Ciudad?*

Proposition E **Shall Section 14.09 of the City Charter be amended to shorten the deadline from 6 months to 90 days to file a claim against the City for death, injury or damage?**

Proposición E *¿Debe enmendarse la sección 14.09 de los Estatutos de la Ciudad para acortar la fecha límite de 6 meses a 90 días para presentar una demanda contra la Ciudad por muerte, lesiones o daños y perjuicios?*

The text of the proposed amendments to the City of Celina City Charter are as follows:

El texto de las enmiendas propuestas a los Estatutos de la Ciudad de Celina es el siguiente:

TEXT OF AMENDMENTS FOR PROPOSITION NO. A
TEXTO DE LAS ENMIENDAS RESPECTO A LA PROPUESTA NÚM. A

SECTION 1.03 ANNEXATIONS AND DISANNEXATIONS

SECCIÓN 1.03 ANEXIONES Y SEPARACIONES

The City ~~may from time to time~~ **shall have the power by ordinance to fix the boundaries of the City and to alter** its boundaries by annexing any territory adjoining its present or future boundaries in any size or shape desired in any manner provided by State law, ~~with or without consent of the owners of such territory or the inhabitants thereof.~~ The City may from time to time alter its boundaries by disannexing any territory adjoining its present or future boundaries by passage of an ordinance describing the territory being disannexed. Any additional territory annexed to the City shall be a part of the City for all purposes, and the property situated therein shall bear its pro rata part of the taxes levied by the City as provided by State law. The inhabitants thereof shall be entitled to all rights and privileges of all citizens and shall be bound by the acts, ordinances, and resolutions of the City.

La Ciudad ~~podría de vez en cuando~~ tendrá la facultad de fijar por ordenanza los límites de la Ciudad y de alterar sus fronteras mediante el anexo de cualquier territorio colindante a sus fronteras presentes o futuras, de cualquier tamaño o forma deseada y por cualquier método dispuesto por la ley estatal, ~~con o sin el consentimiento de los propietarios de tales territorios o de los mismos habitantes.~~ De vez en cuando, la Ciudad puede alterar sus fronteras mediante separaciones de cualquier territorio colindante a sus fronteras presentes o futuras a través de la aprobación de una ordenanza que describa el territorio que está siendo separado. Cualquier territorio adicional anexado a la Ciudad será parte de esta para tales propósitos, y la propiedad que lo comprenda pagará de manera proporcional su parte de los impuestos cobrados por la Ciudad, tal como lo dispone la ley estatal. Los habitantes de la misma gozarán de todos los derechos y privilegios como todos los ciudadanos y estarán obligados a cumplir los decretos, ordenanzas y resoluciones de la Ciudad.

SECTION 3.02 QUALIFICATIONS

SECCIÓN 3.02 REQUISITOS

In addition to any other qualifications prescribed by the Texas Election Code or any other applicable law, the Mayor and each Council Member shall meet the conditions of this Charter while in office and shall reside within the corporate limits of the City while in office. Any member of the City ~~council~~ **Council** ceasing to possess any of the qualifications specified in this Section or convicted of a felony while in office, shall immediately forfeit such position. Each candidate for election to the City Council or office of Mayor shall be a qualified voter of the City, shall be not less than twenty-one (21) years of age immediately preceding election day, shall have resided in the City not less than twelve (12) months immediately preceding election day and shall meet the requirements of the Texas Election Code.

Además de cualesquiera otros requisitos prescritos por el Código Electoral de Texas o cualquier otra ley aplicable, el alcalde y cada concejal deberán cumplir las condiciones de estos Estatutos mientras estén en el ejercicio de su cargo y residan dentro de los límites corporativos de la Ciudad. Cualquier concejal que dejara de cumplir con los requisitos especificados en esta sección o fuera condenado por un delito mientras estuviera en funciones, inmediatamente perderá tal posición. Cada candidato que se postula al Concejo Municipal o al cargo de alcalde será un votante calificado de la Ciudad, no será menor de veintiún (21) años de edad inmediatamente antes del día de las elecciones, habrá residido en la Ciudad por un periodo no menor de doce (12) meses inmediatamente antes del día de las elecciones y reunirá todos los requisitos del Código Electoral de Texas.

No candidate may file in a single election for more than one (1) office or position as provided by this Charter. ~~No employee of the City shall remain an employee of the City after filing for a place on the City Council or the office of Mayor. Such filing shall constitute a voluntary resignation.~~

Ningún candidato se puede postular en unas elecciones únicas a más de un (1) cargo o posición, tal como lo establecen estos Estatutos. Ningún empleado de la Ciudad permanecerá como empleado después de postular por un cupo al Concejo Municipal o al cargo de Alcalde. Tal postulación constituirá una renuncia voluntaria.

The position of an elected Mayor or Council Member shall become vacant when the person holding such office is elected to another elective public office, or otherwise provided by the Texas Constitution.

La posición de un alcalde o concejal que haya resultado electo quedará vacante cuando la persona que ostente dicho cargo sea elegida para otro cargo público electivo, o bien de la manera que lo disponga la Constitución de Texas.

SECTION 4.03 CITY MANAGER - SPECIFIC POWERS AND DUTIES

SECCIÓN 4.03 ADMINISTRADOR MUNICIPAL: FACULTADES Y OBLIGACIONES ESPECÍFICAS

The City Manager shall be responsible to the City Council for the proper administration of the affairs of the City and shall have the power and duty to: *El administrador municipal será responsable ante el Concejo Municipal respecto a la administración apropiada de los asuntos de la Ciudad y tendrá la facultad y la obligación de lo siguiente:*

- (1) Exercise control over all departments and subdivisions thereof created by this Charter or by ordinance. *Ejercer control sobre todos los departamentos y subdivisiones de los mismos creados mediante estos Estatutos o mediante ordenanza.*
- (2) Prepare and recommend items for inclusion in the official agenda of all City Council meetings and meetings of the Boards and Commissions as established by this Charter or by ordinance. *Preparar y recomendar las materias para incluirlas en el orden del día oficial de todas las reuniones tanto del Concejo Municipal como de las juntas y comisiones, tal como lo establezcan estos Estatutos o mediante ordenanza.*
- (3) Prepare and submit to the City Council the annual budget and capital program and administer the budget as adopted by the City Council. *Preparar y presentar ante el Concejo Municipal el presupuesto anual y el programa de inversiones, así como administrar el presupuesto aceptado por el Concejo Municipal.*
- (4) Be responsible for the proper administration of all City affairs placed in his/her hands. *Ser responsable por la administración apropiada de todos los asuntos de la Ciudad puestos en sus manos.*
- (5) See that all terms and conditions imposed in favor of the City or inhabitants in any public utility franchise are faithfully kept and performed. *Velar por que todos los términos y condiciones impuestos en favor de la Ciudad o de sus habitantes en cualquier concesión de prestación de servicios públicos se mantengan y ejecuten de manera escrupulosa.*
- (6) See that all laws and ordinances are enforced. *Velar por que todas las leyes y ordenanzas sean cumplidas.*
- (7) Keep the City Council at all time fully advised as to the financial condition and needs of the City, and prepare and submit to the City Council an annual report on the finances and administrative activities of the City, including the report of the annual audit required by State law. *Mantener completamente informado al Concejo Municipal en todo momento respecto a la situación financiera y las necesidades de la Ciudad, preparar y presentar ante el Concejo Municipal un informe anual sobre las actividades financieras y administrativas de la Ciudad, lo que incluye el informe anual de auditoría exigido por la ley estatal.*
- (8) Appoint, suspend, and/or remove employees not otherwise provided for in this Charter. Appointments made by him/her shall be on the basis of experience and ability. *Nombrar, suspender y/o destituir a empleados no contemplados en estos Estatutos. Los nombramientos a su cargo se basarán en la experiencia y la capacidad.*
- (9) Attend all City Council meetings ~~and take with the right to take part in the~~ discussion of City business. *Asistir a todas las reuniones del Concejo Municipal, y con derecho a participar en los debates sobre los asuntos de la Ciudad.*
- (10) Recommend to the City Council for adoption such measures as he/she may deem necessary or expedient; to execute deeds, deeds of trust, easements, releases, contracts, and all other legal instruments on behalf of the

City when authorized by ordinance or resolution of the City Council and approved as to form by the City Attorney. *Recomendar al Concejo Municipal la adopción de medidas como lo estime necesarias o convenientes; formalizar escrituras, escrituras de fideicomiso, servidumbres, exenciones, contratos y todos los demás instrumentos jurídicos en nombre de la Ciudad cuando sean autorizados por parte del Concejo Municipal mediante ordenanza o resolución, y aprobados de manera formal por el fiscal municipal.*

- (11) Perform such other duties as are specified in this Charter or as may be required by the City Council by ordinance or resolution, not inconsistent with this Charter, **or state or federal law**. *Desempeñar otras obligaciones como sean especificadas en estos Estatutos o bien como pueda exigirlo el Concejo Municipal mediante ordenanza o resolución, sin entrar en contradicción con estos Estatutos o con la ley estatal o federal.*

SECTION 7.03 DUTIES OF CITY ATTORNEY

SECCIÓN 7.03 OBLIGACIONES DEL FISCAL MUNICIPAL

The City Attorney shall be the legal adviser of, and attorney for, all of the offices and departments of the City and shall represent the City in all litigation and legal proceedings, provided, however, that the Council may retain special counsel at any time it deems appropriate and necessary. He/She shall review as directed and approve as to form all documents, contracts, resolutions, ordinances, and legal instruments in which the City may have an interest. The City Attorney shall perform other duties prescribed by the Charter, by ordinance or resolution of the City Council.

El fiscal municipal fungirá como asesor jurídico y abogado para todas las oficinas y departamentos de la Ciudad. Representará a la Ciudad en todos los litigios y procedimientos jurídicos, siempre y cuando, sin embargo, que el Concejo pueda contratar a un asesor jurídico especial en cualquier momento que considere apropiado o necesario. El fiscal municipal revisará y aprobará de manera formal todos los documentos, contratos, resoluciones, ordenanzas e instrumentos jurídicos en los que la Ciudad pueda tener algún interés. El fiscal municipal desempeñará otras obligaciones prescritas por los Estatutos, o bien mediante ordenanza o resolución del Concejo Municipal.

SECTION 8.06 ANNUAL BUDGET

SECCIÓN 8.06 PRESUPUESTO ANUAL

It shall be the duty of the City Manager to submit an annual budget ~~not later than sixty (60) days prior to the end of the current fiscal year~~ **at a time consistent with state law** to the Council for its review, consideration, and revision. The Council shall call a public hearing or hearings on the budget. The Council may adopt a budget with or without amendments. The Council may increase or decrease amounts or programs and may delete any programs or amounts except expenditures required by law or for a debt service, provided that no amendment shall increase the authorized expenditures to an amount greater than the total of the estimated income for the current fiscal year plus funds available from prior years. At the close of each fiscal year, the unencumbered balance of each appropriation shall revert to the fund from which it was appropriated and shall be subject to future appropriations, but appropriations may be made in furtherance of improvements or other objects of work of the City which will not be completed within the current year.

Será obligación del administrador municipal presentar ante el Concejo un presupuesto anual a más tardar sesenta (60) días antes de la finalización del año fiscal en curso en un momento compatible con la ley estatal para su análisis, consideración y revisión. El Concejo convocará una audiencia pública o varias respecto al presupuesto. Podrá adoptar un presupuesto con o sin enmiendas. El Concejo podrá aumentar o disminuir los montos o programas, así como eliminarlos, excepto los gastos exigidos por la ley o por el servicio de una deuda, siempre y cuando que ninguna enmienda aumentará los gastos autorizados a un monto mayor del total de los ingresos estimados para el año fiscal en curso más los fondos disponibles de años anteriores. Al cierre de cada año fiscal, el saldo no comprometido de cada partida presupuestaria se revertirá al fondo de cada una de dichas partidas y estará sujeto a partidas presupuestarias futuras; no obstante, se podrán asignar partidas presupuestarias para la consecución de mejoras u otras finalidades de obras de la Ciudad que no se concluyan dentro del año en curso.

SECTION 8.07 FAILURE TO ADOPT ANNUAL BUDGET

SECCIÓN 8.07 INCUMPLIMIENTO EN LA APROBACIÓN DEL PRESUPUESTO ANUAL

If the Council fails to adopt the budget by the twentieth day of September, the amounts appropriated for the current fiscal year shall be deemed adopted for the ensuing fiscal year on a ~~month-to-month~~ **month-to-month** basis with all items in it prorated, until such time as the Council adopts a budget for the ensuing fiscal year. The property tax levy will be set

to equal the total current fiscal year tax receipts unless the ensuing fiscal year budget is approved by the twentieth day of September of the current fiscal year.

Si el Concejo incumple en lo referente a la aprobación del presupuesto antes del vigésimo día del mes de septiembre, los montos asignados como partidas presupuestarias para el año fiscal en curso se considerarán aprobados para el año fiscal entrante sobre una base mensual, con todos sus rubros prorrateados, hasta el momento en que el Concejo apruebe un presupuesto para el siguiente año fiscal. El gravamen fiscal a la propiedad será igual a la recaudación fiscal total del año fiscal en curso, a menos que el presupuesto del año fiscal entrante sea aprobado antes del vigésimo día del mes de septiembre del año fiscal en curso.

SECTION 11.04 CANDIDATES: FILING FOR OFFICE

SECCIÓN 11.04 CANDIDATOS: POSTULACIÓN PARA UN CARGO

Any qualified person as prescribed by Section 3.02 may make application to have his/her name placed on the official ballot for the position of Council Member or Mayor. The application shall be made in accordance with all applicable laws. Each candidate shall execute such oath and other official form of affidavit as may be required by the City Secretary pursuant to Texas Election Code. The City Secretary shall review the application and notify the candidate whether or not the application satisfies the requirements of this Charter and the Texas Election Code. If an application is insufficient, the City Secretary shall return it immediately to the candidate with a statement of such insufficiency. The candidate may file a new application within the regular time for filing applications. The City Secretary shall keep on file all applications found sufficient at least until the expiration of the term of office for which such candidates filed or otherwise as provided by law.

Cualquier persona que reúna los requisitos, como se prescribe en la sección 3.02, puede realizar una postulación para que su nombre se coloque en la boleta de votación oficial para los cargos de concejal o alcalde. Se presentará la postulación en concordancia con todas las leyes aplicables y declarará que el candidato acuerda servir en caso que fuera capacitado y elegido. Cada candidato formalizará tal juramento y otra modalidad de declaración juramentada, tal como lo pueda exigir el secretario municipal conforme al Código Electoral de Texas. El secretario municipal analizará la postulación y notificará al candidato si la postulación satisface o no los requisitos tanto de estos Estatutos y como los del Código Electoral de Texas. Si una postulación es insuficiente, el secretario municipal la devolverá de manera inmediata al candidato con una declaración notificando tal insuficiencia. El candidato puede presentar una nueva postulación dentro del periodo regular para la presentación de postulaciones. El secretario municipal mantendrá archivada todas las postulaciones que reúnan los requisitos por lo menos hasta el vencimiento del periodo del cargo por el cual los candidatos se presentaron o de cualquier otra manera que disponga la ley.

SECTION 11.06 CANVASSING AND ELECTION RESULTS

SECCIÓN 11.06 ESCRUTINIO Y RESULTADOS ELECTORALES

Returns of every municipal election shall be delivered forthwith by the Election Judges to the City Secretary, with a copy of the returns being sent to the Mayor. The City Council shall canvass the returns, ~~investigate the qualifications of the candidates~~ and declare the official results of the election not less than three (3) days nor more than eleven (11) days after the date of the election, or as may be otherwise provided by the Texas Election Code.

Los resultados de todas las elecciones municipales serán entregados de inmediato por los jueces electorales al secretario municipal. Una copia de los resultados será enviada al alcalde. El Concejo Municipal revisará los resultados, investigará las capacidades de los candidatos y declarará los resultados oficiales de las elecciones en no menos de tres (3) días ni más de once (11) días después de la fecha de las elecciones, o bien como lo disponga de otra manera el Código Electoral de Texas.

SECTION 14.04 OFFICIAL NEWSPAPER

SECCIÓN 14.04 PERIÓDICO OFICIAL

The City Council shall have the power to designate by resolution a newspaper of general circulation in the City as the City's official newspaper. All ordinances, captions of ordinances, notices and other matters required to be published by this Charter, by ordinance, or by State law, shall be published in the official newspaper **or other form of media allowed by state law.**

El Concejo Municipal tendrá la facultad de designar por resolución un periódico de circulación general en la Ciudad como el periódico oficial de la Ciudad. Se publicarán en el periódico oficial o en cualquier otro medio de comunicación permitido por la ley estatal todas las ordenanzas, epígrafes de ordenanzas, notificaciones y otros asuntos exigidos para su publicación por estos Estatutos, mediante ordenanza o por la ley estatal.

SECTION 14.09 CLAIMS FOR DAMAGE OR INJURY
SECCIÓN 14.09 DEMANDAS POR DAÑOS Y PERJUICIOS

The City of Celina shall never be liable for any personal injury or death, or for claims for damages or injury to real or personal property, alleged to have been caused by the negligent act or omission of any officer, agent, or employee of the City unless the person who has been injured, the person whose property has been injured or damaged, or someone on his/her behalf, shall file a claim in writing with the Risk Management Coordinator within ninety (90) days after said injury, death, or damage has occurred, stating specifically when, where, and how the injury, death, or damage occurred, the full extent thereof, the amount of damages claimed or asserted, and the basis claimed for liability on the part of the City.

La Ciudad de Celina nunca será responsable respecto a ninguna lesión personal o muerte, ni por demandas por daños o perjuicios a bienes personales o inmuebles, presuntamente por haber sido causados por un acto de negligencia u omisión de cualquier funcionario, agente, o empleado de la Ciudad, a menos que la persona que haya sido lesionada, la persona cuyos bienes hayan sido dañados o perjudicados, o alguien en su representación, presente una demanda por escrito ante el ~~Secretario Municipal~~ coordinador de gestión de riesgos en un lapso de ~~seis-noventa (690) meses días~~ seis-noventa (690) días tras la ocurrencia de dicho perjuicio, muerte o daño, declarando específicamente cuándo, dónde y cómo tuvo lugar el perjuicio, muerte o daño, su extensión total, el monto de los daños y perjuicios demandados o exigidos, así como el fundamento sobre el cual se reclama la responsabilidad civil de la Ciudad.

TEXT OF AMENDMENTS FOR PROPOSITION NO. B
TEXTO DE LAS ENMIENDAS RESPECTO A LA PROPUESTA NÚM. B

SECTION 3.06 MAYOR PRO TEM AND DEPUTY MAYOR PROTEM
SECCIÓN 3.06 ALCALDE INTERINO Y ALCALDE ADJUNTO INTERINO

- A. The City Council shall elect one of its members as Mayor Pro Tem no later than the second regular Council meeting after such election or runoff election, who shall perform the duties of Mayor in the case of the absence or inability of the Mayor to perform the duties of his/her office, and who shall, during that time, be vested with all the powers and responsibilities belonging to the Mayor. *El Concejo Municipal elegirá a uno de sus miembros como alcalde interino, a más tardar en la segunda reunión regular del Concejo, después de dichas elecciones o de elecciones de segunda vuelta, que desempeñará las obligaciones de alcalde en el caso de ausencia o incapacidad del alcalde titular para desempeñar las obligaciones de su cargo, y que, durante ese periodo, será investido con todas las facultades y responsabilidades pertinentes al alcalde.*

TEXT OF AMENDMENTS FOR PROPOSITION NO. C
TEXTO DE LAS ENMIENDAS RESPECTO A LA PROPUESTA NÚM. C

SECTION 4.02 CITY MANAGER - DIRECTION AND SUPERVISION OF EMPLOYEES, NON-INTERFERENCE BY COUNCIL; APPOINTMENTS AND REMOVALS OF DEPARTMENT HEADS

SECCIÓN 4.02 ADMINISTRADOR MUNICIPAL: DIRECCIÓN Y SUPERVISIÓN DE LOS EMPLEADOS, AUTOMARGINACIÓN DEL CONCEJO, NOMBRAMIENTOS Y DESTITUCIONES DE JEFES DE DEPARTAMENTO

Except for the purpose of inquiries and investigations as provided by this Charter or otherwise by law, the City Council or its Members shall deal with City officers and employees who are subject to the direction and supervision of the City Manager solely through the City Manager, and no Member of the Council shall give orders to any subordinate of the City Manager, either publicly or privately. Neither the Council nor any of its Members shall direct or request the appointment of any person to or his/her removal from office by the City Manager or by any of his/her subordinates. The City Manager shall be responsible for, and have the power to appoint, suspend, and/or remove all or any one of the ~~heads of the departments of the City~~ **Department Heads** with the concurrence of the City Council. **Regardless of title or**

supervisory authority this Section applies only to employees classified as Department Heads by official action of the City Council.

Excepto para fines de indagaciones e investigaciones, tal como lo disponen estos Estatutos o la ley de otro modo, el Concejo Municipal o sus miembros lidiarán con los funcionarios y los empleados municipales que estén sujetos a la dirección y supervisión del administrador municipal exclusivamente a través del este. Ningún concejal dará órdenes a ningún subordinado del administrador municipal, bien sea pública o privadamente. Ni el Concejo ni ninguno de sus miembros ordenará ni solicitará el nombramiento de ninguna persona para su destitución del cargo al administrador municipal ni a cualquiera de sus subordinados. El administrador municipal será responsable del personal bajo su cargo. Tendrá la facultad de nombrar, suspender y/o destituir a todos o a alguno de los jefes de departamento, ~~de la Ciudad~~ con el consentimiento del Concejo Municipal. Independientemente del cargo o de la autoridad de supervisión, esta sección se aplica únicamente a los empleados clasificados como jefes de departamento por acción oficial del Concejo Municipal.

TEXT OF AMENDMENTS FOR PROPOSITION NO. D
TEXTO DE LAS ENMIENDAS RESPECTO A LA PROPUESTA NÚM. 4

SECTION 9.03 PARK AND RECREATION BOARD
SECCIÓN 9.03 JUNTA DE PARQUES Y RECREACIÓN

The City Council shall appoint a Park and Recreation Board comprised of ~~five~~ **seven (75)** members, each of whom shall be a citizen of the City of Celina ~~or reside in the city's extraterritorial jurisdiction~~. Members shall be appointed for three (3) year staggered terms. Such appointees shall serve without compensation. A vacancy for an unexpired term shall be filled by appointment by the City Council for the unexpired term. The Board shall select from its members a Chairperson and Vice-Chairperson. The Chairperson and Vice-Chairperson shall be voting members of the Board.

El Concejo Municipal nombrará a una Junta de Parques y Recreación compuesta por cinco siete (57) miembros, cada uno de los cuales deberá ser ciudadano de la Ciudad de Celina o residir en la jurisdicción extraterritorial de la ciudad. Los miembros serán nombrados para mandatos escalonados de tres (3) años. Tales personas nombradas fungirán sin remuneración. Una vacante producida en un mandato inconcluso se cubrirá mediante nombramiento por el Concejo Municipal para el resto del mandato. La Junta seleccionará entre sus miembros a un presidente y un vicepresidente. El presidente y el vicepresidente serán miembros votantes de la Junta.

TEXT OF AMENDMENTS FOR PROPOSITION NO. E
TEXTO DE LAS ENMIENDAS RESPECTO A LA PROPUESTA NÚM. 5

SECTION 14.09 CLAIMS FOR DAMAGE OR INJURY
SECCIÓN 14.09 DEMANDAS POR DAÑOS Y PERJUICIOS

The City of Celina shall never be liable for any personal injury or death, or for claims for damages or injury to real or personal property, alleged to have been caused by the negligent act or omission of any officer, agent, or employee of the City unless the person who has been injured, the person whose property has been injured or damaged, or someone on his/her behalf, shall file a claim in writing with the ~~City Secretary~~ Risk Management Coordinator within ~~six~~ **ninety (90)** ~~month~~ **days** after said injury, death, or damage has occurred, stating specifically when, where, and how the injury, death, or damage occurred, the full extent thereof, the amount of damages claimed or asserted, and the basis claimed for liability on the part of the City.

*La Ciudad de Celina nunca será responsable respecto a ninguna lesión personal o muerte, ni por demandas por daños o perjuicios a bienes personales o inmuebles, presuntamente por haber sido causados por un acto de negligencia u omisión de cualquier funcionario, agente, o empleado de la Ciudad, a menos que la persona que haya sido lesionada, la persona cuyos bienes hayan sido dañados o perjudicados, o alguien en su representación, presente una demanda por escrito ante el ~~Secretario Municipal~~ **coordinador de gestión de riesgos** en un lapso de ~~seis noventa (690) meses días~~ **noventa (90) días** tras la ocurrencia de dicho perjuicio, muerte o daño, declarando específicamente cuándo, dónde y cómo tuvo lugar el perjuicio, muerte o daño, su extensión total, el monto de los daños y perjuicios demandados o exigidos, así como el fundamento sobre el cual se reclama la responsabilidad civil de la Ciudad.*